

Preussens Friedrich und Maria Theresia - Untertitel von Video

00

der Regent - regent, sovereign, reigning monarch

herausragen - to stand out (as used here), to project, jut out

Brandenburg - a state in present-day eastern Germany. Today, it encircles but does not include Berlin. At the time of the video, Brandenburg was part of the Kingdom of Prussia. (Brandenburg and Prussia had united in 1618.)

Schlesien - Silesia (a region of central Europe that is located primarily in present-day southwestern Poland.)

ahnen - to suspect, guess

Überfall - invasion, attack, assault

sonst niemand - no one else, nobody else

einmarschieren - to march in, invade

jemanden zu etwas verführen - to encourage/betray/beguile somebody into doing something

sich rechtfertigen - to justify oneself

die Gier - greed

der Ruhm - fame, glory

das Sagen haben - to be in charge, to have the say

unerfahren - inexperienced

Wie kann er es wagen? - how dare he

dreist - bold, brazen, audacious

der Raub - robbery, theft

hinnehmen - to accept, take, tolerate, "swallow"

02

weit mehr als - way more than, far more than

die Vorherrschaft - predominance, supremacy, hegemony

zwingen - to compel, force, coerce

auf Kosten jemandes - at someone's cost/expense

maßlos - exorbitantly, extremely

unterschätzen - to underestimate

sich wehren - to defend oneself, to fight back

der Abgrund - abyss, precipice

der Flecken - patch

der Fetzen - shred, tatter, rag

karg - barren, sparse

der Sumpf - marsh

märchenhaft - fairy-tale, magical
sich unterwerfen - to submit to
etwas gerecht werden - to live up to something, to do something justice, to satisfy something

04

aufbrausend - hot/quick-tempered, irascible
das Betragen - behavior
sich gehen lassen - to let oneself go, to lose control
der Schöngest - aesthete, a person who has a special appreciation of art and beauty
damit ist kein Staat zu machen - that is nothing to write home about
schlagkräftig - powerful, punchy
die Staatskasse - treasury, public purse
vergeblich - in vain, futile
jemanden verhaften lassen - to have someone apprehended
die Festung - fortress, castle
der Fluchtversuch - attempted escape
die Fahnenflucht - desertion
die Todesstrafe - death penalty
jemanden hinrichten lassen - to have someone executed
zufügen - to inflict, cause
verfolgen - to pursue, haunt
der Rand - brink, edge
die Kunde - information, news (Note: der Kunde = customer)
das Strafgericht - judgement (as used here)
dringen an - to get through to
der Pateonkel - godfather

06

der Bittbrief - petition
begnadigen - to pardon
was auch geschieht - for better or worse, come rain or shine
anders als - as distinguished from, unlike, different from
jemandem nahstehen - to be close to somebody
bürgerlich - civil, bourgeois
zugehen - to happen (as used here)
unter Ausschluss der Öffentlichkeit - in secret, in private
der Ausschluss - exclusion

die Öffentlichkeit - public
unbeschwert - carefree
aufwachsen - to grow up
die Erbfolge - (line of) succession
sowieso - anyway
die Beute - spoils, booty, loot
der Eroberer - conqueror
verfügen über - to have at one's command

08

der Balkan - the Balkans (plural)
geltend machen - to assert, claim
rechnen mit - to expect, figure on
angeblich - alleged
der Erbenspruch - claim to an inheritance
begründen - to justify
der Rechtsbruch - breach/infringement of the law
entgegensetzen - to counter, oppose
Auf geht's - here we go, let's go
die Oder - the name of a river in Central Europe. It begins in the present day Czech republic, flow through Poland, and then forms 116 miles of the border between Poland and Germany before flowing into the Baltic Sea).
florierend - flourishing
Breslau - The German name for the largest city in Silesia. Since the city is located in present-day Poland, it is today referred to by its Polish name, Wroclaw.
sich versprechen - to make a slip of the tongue, to make a mistake
sich (dat) etwas (akk) von jemandem/etwas (dat) versprechen - to expect something from somebody/something
erweichen - to soften, melt
abwarten - to wait for
die Zeit drängt - time is running out, time is of the essence
verlassen von - abandoned by
flüchten - to flee, escape
die Tugend - goodness, virtue

10

die Treue - loyalty
sich jemandem/etwas anvertrauen - to entrust oneself to somebody/something
ohne Zögern - without hesitation

ergreifen - to seize
zurückdrängen - to push back, drive back, force back
sich von etwas packen lassen - to be enthralled by something
packen - to enthrall, thrill (as used here)
erhalten - to obtain
die Rettung - deliverance, rescue
die Überlegenheit - superiority
der Gehorsam - obedience
brillieren - to be brilliant, shine
da - then (as used here)
das Angebot - offer, proposition
betreffen - to concern, relate to

12

im Gegenzug - in return. as a quid pro quo
auf etwas verzichten - to relinquish something
das Leid - suffering, sorrow
frieden schließen - to make peace
jemandem gebühren - to be due to somebody, should belong to somebody
jemandem etwas verwehren - to deny/refuse somebody something
die Würde - title, honor (as used here)
sich mit jemandem/etwas arrangieren - to come to an arrangement with/to terms with somebody/something
zurückholen - to retrieve, reclaim
für Recht und Frieden sorgen - provide for justice and peace
niederknien - to kneel down, genuflect
der Zuschauer - spectator, onlooker
jemandem zujubeln - to cheer somebody (on)
bejubeln - to cheer, rejoice at
zeichnen - to scar (as used here)
viele Opfer fordern - to claim many victims
fordern - to claim (as used here)

14

der Vorfahr - ancestor
vollenden - to complete
märkisch - of the Mark Brandenburg
Spree-Athen - Athens-on-the-Spree, the name of a city that refers to present-day Berlin
(die Spree is a river in present-day eastern Germany)

die Einwandererstadt - city of immigrants

Jeder soll nach seiner eigenen Fassung selig werden - everyone has to find his own salvation (proverb)

die Moschee - mosque

weltoffen - cosmopolitan, open-minded

der Sitz - headquarters (as used here)

errichten - to build, establish, set-up

überprüfen - to check, verify, inspect, review

mitunter - from time to time, (every) once and a while

etwas höchstpersönlich tun - to do something personally, to do something "himself"

beachtlich - considerable, remarkable

der Liebhaber - enthusiast, lover

16

der Weinberg - vineyard (Note: vineyards in Germany are mostly located on south facing hills.)

sanssouci (french) - carefree

komponieren - to compose

musizieren - to play a musical instrument, play/make music

die Flöte - flute

der/die Hoflieferant - purveyor to the (royal) court

anspruchsvoll - demanding, challenging, ambitious

jemanden bei Laune halten - to humor somebody, to keep somebody happy/in a good mood

auftischen - to serve (a meal)

jemandem einen Orden verleihen - to bestow/confer an decoration on somebody

etwas aus etwas zaubern - to conjure something out of something, to produce something out of something as if by magic

die Tafelrunde - company (at table); i.e. dinner guests sitting around the dinner table

berüchtigt - notorious, infamous

18

die Klausur - conclave (as used here)

zu Anfang - initially, to begin with

durchaus - quite, definitely, indeed

die Geschlechtskrankheit - sexually transmitted disease

zeugungsfähig - fertile

ein Gefühl vermitteln - to convey a feeling

vermitteln - to convey

genierlich - embarrassing, shy
zart - tender, gentle, soft
der Jüngling - youth, lad, boy
die Neigung - tendency, leaning (as used here)
ausleben - to live out
sich genieren - to be embarrassed

20

unterstellen - assume, suppose, insinuate
jemanden für etwas halten - to assume that somebody is something, to regard somebody as something
übertreiben - to exaggerate
vergebens - in vain
der Angehörige - member
die Kulturnation - cultural nation
empfinden - to feel, sense, perceive
wirken - to work, to be at work
der Kapazität - eminent scholar (as used here)
an etwas liegen - to be due to
die Anwesenheit - presence
stürzen - to fall, plunge
das Biotop - habitat
sich wohlfühlen - to feel good
einend - unifying
das Band - bond
die Vielzahl - multitude
die Vielfalt - diversity
schöpferisch - creative
das Reichtum - wealth, richness

22

sich (akk) als etwas sehen - to envision oneself as
der Diener - servant
der Untertan - subject
mildern - to mitigate, alleviate
die Härte - hardship
bäuerlich - rural, peasant
die Unfreiheit - bondage, servitude

restlich - remaining, rest of
alles beim Alten bleiben - everything remains the same
es sich (dat) mit jemandem verscherzen - to spoil things with
was Gescheites - something clever
hüten - to look after, guard
rechnen - to calculate, count
düster - gloomy, bleak, dismal, dark
erweitern - to widen, enlarge
die Ausmaße (plural) - dimensions, proportions
dreizehnfach - 13 times

24

die Leistung - performance
über den Haufen werfen - to throw over, to throw into disarray
bestehen sollen - is to survive
jemandem am Herzen liegen - to lie close to someone's heart, to be near and dear to somebody
jemandem zur Seite stehen - to lend someone support, to stand by somebody's side
die Erzhure - arch-whore
führen zu - to lead on to, to give rise to
die Mätresse - mistress
umzingelt sein - to be encircled, to be surrounded
das Bündnis - alliance
besiegeln - to seal
der Pakt - pact
zuvorkomen - to anticipate, forestall

26

eingreifen - to intervene
standhalten - to stand firm, withstand, resist
angesichts - considering, in light of
die Übermacht - superiority
überlegen - superior
der Verlust - loss
die Wehrpflicht - compulsory military service
ausgewählt - chosen, selected
die Auslandswerbung - foreign recruitment (as used here)
die List - cunning, ruse

die Gewalt - violence, force
einhergehen mit - to involve, be accompanied by, be associated with
der Gemusterte - person suitable for the military
jemanden einziehen - to draft somebody
die Voraussetzung - prerequisite, requirement, qualification
schlich - plain, simple
das Maßband - measuring tape
die Mindestgröße - minimum size
Gerade stehen! - stand straight
gerade - straight (as used here)
nachmessen - to remeasure
gerade - just (as used here)
das Gebiss - bite
die Patrone - cartridge, shell, round
aufbeißen - to bite open (with one's teeth)
tauglich - suitable

28

zurückziehen - to withdraw
der Tagesmarsch - day's march
verfügbar - available
der Eilbote - messenger, courier
sehr wohl - very well
das Gefecht - battle, skirmish
Leuthen - a town 10 km northwest of Breslau at which a decisive battle was fought. The town was in Silesia at the time of the battle. It is in present-day Poland.
verlassend - leaving
die Bataille - battle
liefern - supply, deliver, provide

30

seelbig - the same
der Zusammenprall - impact, crash
schief - crooked, oblique
die Schlachtordnung - battle formation
erfassen - to capture, catch, seize
aufgerieben - wiped out, annihilated
nachgeben - to give in, yield

ergehen - to go out, be issued
rechnen mit - to reckon with, expect
genial - genius, brilliant

32

übernehmen - to undertake
in die Geschichte eingehen - to go down in history
das Vorbild - model, example
missverstehen - to misunderstand
unkalkuliert - uncalculated
das Risiko - risk
angesehen werden als - to be looked upon as, to be thought of as
die Risikobereitschaft - risk-taking, readiness to take risks
jenseits (+gen) - on the other side of
unterlegen - underlay
anstimmen - to begin singing
der Geist - spirit, ghost

34

loswerden - to rid oneself of, to get rid of
gewähren - to grant, afford, give
der Alltag - everyday life
der Einblick - insight
jemandem zusetzen - to harass somebody, to hit somebody hard
die Angst vor - the fear of
die Verstümmelung - mutilation, dismemberment
vernichtend - crushing, devastating
der Selbstmord - suicide
immer öfter - more and more often, with increasing regularity
quälen - to torment, torture, vex
sich ausruhen - to rest, relax
Das wird auch nichts nützen. - That will not help either.
nichts nützen - to do no good, to not help, to be of no use
sich abwenden - to turn away
auf etwas gefasst sein - to be prepared for something
die Fortuna - Lady Fortune, Lady Luck
am Ende sein - to be finished, to reach the end of the line
die Aussage - statement

Licht auf etwas werfen - to shed light on something, to throw light on something

36

sich jemandem/etwas stellen - to face somebody/something

die Übermacht - superior power, superior forces, superiority

geraten - to get in/into

der Kugel - bullet (as used here)

die Schnupftabaksdose - snuff box

die Tabakdose - tobacco tin

der Deckel - lid, cover, cap, top

etwas ein Ende setzen - to put an end to something

das Gift - poison

stets - always, constantly

das Medaillon - medallion, locket

bei sich tragen - to carry on one's person

der Untergang - downfall, demise

38

unverhofft - unexpected

uneins sein - to disagree, be divided

ungenutzt - unused

verstreichen lassen - to allow to elapse

verstreichen - to elapse, to pass, to tick away

Zarin Elisabeth - Catherine the Great of Russia

der Verehrer - admirer

der Kriegsschauplatz - theatre of war, war zone

profitieren - to benefit (as used here)

spezifisch - unique (as used here)

sich behaupten - to hold one's own, to stand one's ground (as used here)

nennenswert - significant, considerable, worth speaking about, worth mentioning

der Landgewinn - territorial gain

mittelmäßig - mediocre

glorreich - glorious

40

unterschreiben - to sign

zitternd - trembling, shaking

der Erzfeind - arch-enemy

entfesselt - unleashed
entgehen - to escape